

HYDRA SUPER CLEANING PRO+ 9,0L



Nr indeksu instrukcji: SIO.1500 • Wersja instrukcji: v2.0 • Data wydania: 05.2020

professional
hydra
super



cleaning
pro+ 

MADE IN POLAND



5 lat gwarancji na zbiornik

5 years tank guarantee

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

EN

OWNER MANUAL

FR

MODE D'EMPLOI

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**BUDOWA URZĄDZENIA • DESIGN • AUFBAU DES GERÄTES •
 КОНСТРУКЦИЯ УСТРОЙСТВА • CONSTRUCTION DU PULVÉRISATEUR**

PL

1. Wąż 4,5 m z szybkozłączką (zawór STOP) i rurką ssącą
2. Głowica
3. Pompa
4. Zawór bezpieczeństwa
5. Pas naramienny
6. Zbiornik ciśnieniowy z paskiem wizyjnym i podstawą
7. Siatko
8. Prądownica wodna

EN

1. A 4.5m hose with a quick coupling (STOP valve) and a suction pipe
2. Head
3. Pump
4. Safety Valve
5. Shoulder strap
6. Pressure tank with a video strip and a base
7. Strainer
8. Water nozzle

DE

1. 4,5 m Schlauch mit Schnellkupplung (Stoppventil) und Saugrohr
2. Sprühkopf
3. Pumpe
4. Sicherheitsventil
5. Schultergurt
6. Druckbehälter mit Sichtstreifen und Sockel
7. Sieb
8. Wasserstrahlrohr

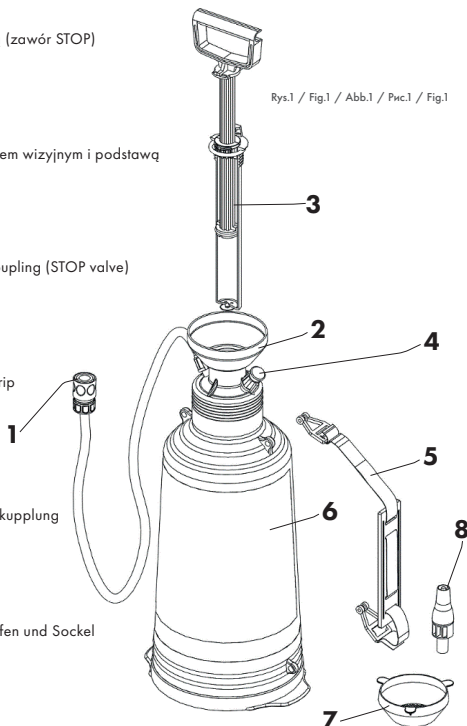
RU

1. Шланг длиной 4,5 м с быстроразъемным соединением (клапан СТОП) и всасывающей трубкой
2. Головка
3. Насос
4. Предохранительный клапан
5. Плечной ремень
6. Бак, работающий под давлением, со шкалой и основанием
7. Ситечко
8. Распылитель

FR

1. Flexible de 4,5 m avec raccord rapide (vanne STOP) et tuyau d'aspiration
2. Tête
3. Pompe
4. Soupape de sécurité
5. Ceinture d'épaule
6. Réservoir sous pression avec voyant et support
7. Crépine
8. Buse d'eau

Rys.1 / Fig.1 / Abb.1 / Рис.1 / Fig.1



**DANE TECHNICZNE • TECHNICAL INFORMATION • TECHNISCHE DATEN •
ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

MODEL • MODEL • MODELL • МОДЕЛЬ • MODÈLE	Hydra Super 9,0L
Wymiary (długość x szerokość x wysokość) [mm] Dimensions (depth x width x height) [mm] Abmaße (Länge x Breite x Höhe) [mm] Размеры (длина x ширина x высота) [мм] Dimensions (longueur x largeur x hauteur) [mm]	230 x 280 x 680
Pojemność nominalna [litr] Dimensions (depth x width x height) [mm] Nominales Fassungsvermögen [Liter] Номинальная вместимость [литр] Capacité nominale [litre]	9,0
Pojemność maksymalna [litr] • Maximum capacity [litres] • Maximales Fassungsvermögen [Liter] • Максимальная вместимость [литр] • Capacité maximale [litre]	11,4
Masa urządzenia netto [kg] • Net weight of the device [kg] • Nettogewicht des Gerätes [kg] • Масса бака нетто [кг] • Poids net de l'appareil [kg]	2,5
Cisnienie robocze (max) [bar] • Operating pressure (max) [bar] • Maximaler Arbeitsdruck [bar] • Рабочее давление (макс) [бар] • Pression de service (max) [bar]	3,4
Wydajność prądownicy przy danym ciśnieniu [l/min] • Capacity of the water nozzle at a given pressure [l/min] • Volumenstrom des Wasserstrahlrohrs bei gegebenem Druck [l/min] • Производительность распылителя при данном давлении [л/мин] • Capacité de la buse à une pression donnée [l/min]	
Strumień prosty • Straight jet • Gerader Strahl • Компактная струя • Débit droit	3,6 (9 l w około 150 s) • 3,6 (9 l in about 150s) • 3,6 (9 Liter in ca. 150 Sekunden) • 3,6 (9 л в течение около 150 с) • 3,6 (9 l environ 150 s)
Strumień stożkowy • Conical jet • Kegelstrahl • Коническая струя • Débit conique	3,0 (9 l w około 180 s) • 3,0 (9 l in about 180s) • 3,0 (9 Liter in ca. 180 Sekunden) • 3,0 (9 л в течение около 180 с) • 3,0 (9 l environ 180 s)

**ZNAKI OSTRZEGAWCZE • WARNING SIGNS • WARNZEICHEN •
ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ • PICTOGRAMMES D'AVERTISSEMENT**

Znaki ostrzegawcze umieszczone są na zbiorniku, na naklejce znamionowej naklejonej na boku zbiornika.
Opis znaków ostrzegawczych:

The warning signs are located on the tank, on the name plate glued to its side. Warning sign description:

Die Warnzeichen sind am Tank auf dem an seiner Seitenfläche angeklebten Typenschild dargestellt.

Beschreibung der Warnzeichen:

Предупредительные знаки расположены на баке, на заводской наклейке, наклеенной на боковой стороне бака. Описание предупреждающих знаков:

Les pictogrammes d'avertissement sont apposés sur le réservoir sur la plaque signalétique située sur le côté du réservoir. Description des pictogrammes d'avertissement:



Czytaj instrukcję
Read the instruction
Anleitung lesen
Читайте инструкцию



Uwaga trucizna
Caution - poison
Achtung - Gift
Внимание, яд!



Uwaga niebezpieczeństwo
Caution - danger
Achtung - Gefahr
Внимание, опасность!

Dziękujemy za zakup urządzenia marki Kwazar i gratulujemy dobrego wyboru. Produkt został zaprojektowany i wykonany z myślą o Państwie wysokich wymaganiach użytkowych i jakościowych. Liczymy, że spełni on Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed pierwszym użyciem.

**NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ
USZKODZENIE URZĄDZENIA LUB TRWAŁY USZCZERBEK NA ZDROWIU.**

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:

1. Urządzenie Hydra Super z głowicą i pompą, węże z szybkozłączką z zaworem STOP.
2. Worek foliowy z pojemnikiem z olejem silikonowym, prądownicą wodną oraz pasem naramiennym ze śrubkami montażowymi.
3. Sitko.
4. Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną.

Firma Kwazar Corporation Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji wyrobu.

**KATEGORYCZNIE ZABRANIA SIĘ POZOSTAWIANIA I PRZECHOWYWANIA
URZĄDZENIA POD CIŚNIENIEM!**

ZABRANIA SIĘ PRZECHOWYWANIA W ZBIORNIKU CIECZY ROBOCZEJ!

UWAGA! URZĄDZENIE POD CIŚNIENIEM, CHRONIĆ PRZED UDERZENIAMII!

MAKSYMALNA TEMPERATURA CIECZY ROBOCZEJ NIE MOŻE PRZEKROCZYĆ 30°C

ZABRANIA SIĘ ODKRĘCANIA GŁOWICY ZE ZBIORNIKA!

PRZEZNACZENIE

Zasilacz wodny Hydra Super z serii Cleaning Pro+ służy do podawania wody pod ciśnieniem podczas prac budowlanych np. wiercenia na mokro wiertłami diamentowymi lub otwornicami, a także podczas prac z użyciem pił do betonu i ściernic. Sprawdza się wszędzie tam, gdzie nie ma bezpośredniego dostępu do wody i prądu elektrycznego, a należy podać jej odpowiednią ilość w trakcie pracy celem dobrego wychłodzenia narzędzia.

Doskonale urządzenie dla firm zajmujących się profesjonalnym cięciem i wierceniem w twardych materiałach budowlanych (kamień, cegła, beton, żelbeton). Dzięki końcówce zraszającej urządzenie może służyć również do podlewania i zraszania roślin, a także obmywania np. urządzeń i maszyn budowlanych, narzędzi, rusztowań, czyszczenia powierzchni przy pracach tynkarskich, mycia powierzchni na wysokościach i wszędzie tam gdzie jest utrudniony dostęp do wody. Urządzenie wyposażone jest w uszczelnienia z materiału NBR i FPM.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. **Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.**
2. **Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać ogólnych zasad i przepisów BHP.**
3. **Każdorazowo sprawdzić poprawność działania zaworu bezpieczeństwa.**
4. **Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może być przyczyną wypadku, awarii, utraty gwarancji.**
5. Zabrania się odkręcać głowicę ze zbiornika. Może to stanowić źródło zagrożenia dla zdrowia i życia.
6. Zabrania się używania urządzenia przez: osoby niepełnoletnie, kobiety w ciąży, osoby nietrzeźwe i pod wpływem środków ograniczających koncentrację.
7. Zabrania się pracy z niesprawnym urządzeniem, niesprawnym zaworem bezpieczeństwa i/lub nieszczelnościami.
8. Podczas pracy z użyciem środków szkodliwych niedopuszczalne jest jedzenie, picie i palenie tytoniu oraz e-papierosów.
9. Podczas pracy i przygotowywania się do niej należy chronić oczy (okulary), drogi oddechowe (maska) i skórę (ubranie ochronne, nakrycie głowy, rękawice i buty).
10. Niedopuszczalne jest stosowanie środków mogących spowodować wybuch, substancji żrących i łatwopalnych.
11. Prace z użyciem środków chemicznych w pomieszczeniach zamkniętych powinny być prowadzone w towarzystwie co najmniej dwóch osób.
12. Po zakończonej pracy urządzenie należy opróżnić i umyć czystą wodą.
13. Zbiornik urządzenia nie służy do przechowywania cieczy roboczej.
14. Urządzenie, jego wyposażenie, opakowanie i środki chemiczne należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
15. Urządzenie nie nadające się do dalszego użytkowania należy umyć i przekazać do punktu utylizacji odpadów.
16. Do wytwarzania ciśnienia w zbiorniku należy używać wyłącznie pompy będącej na wyposażeniu urządzenia.
17. Używając urządzenie należy je zawsze przekazać sprawne i z niniejszą instrukcją obsługi.
18. Z uwagi na kontakt urządzenia ze środkami chemicznymi, narażenie na działanie czynników atmosferycznych i proces starzenia tworzywa zaleca się wymianę urządzenia na nowe po upływie 5 lat od zakupu.



PL

EN

DE

RU

FR

MONTAŻ URZĄDZENIA

Nie należy odkręcać głowicy (rys. 1/poz. 2) od zbiornika (rys 1/poz. 6).

Zamontować pas naramienny – wyregulować jego długość według potrzeb.



Rys.2

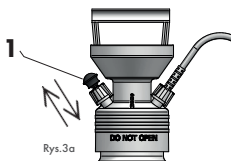
PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed rozpoczęciem pracy należy przetestować działanie zaworu bezpieczeństwa.

Opisane poniżej czynności należy wykonać przy zbiorniku napełnionym wodą do pojemności nominalnej – patrz tabela z danymi technicznymi.

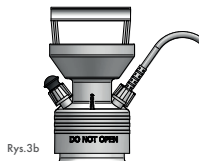
Należy zawsze spuszczać ciśnienie ze zbiornika przed wykręceniem pompy!!!

W celu spuszczenia ciśnienia ze zbiornika (rys 1/poz. 6) pociągnąć główkę zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a/poz. 1) i utrzymać w tej pozycji przez co najmniej 10 sekund, aż do całkowitego spuszczenia ciśnienia.



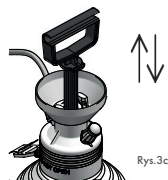
Rys.3a

Zawór bezpieczeństwa otwarty



Rys.3b

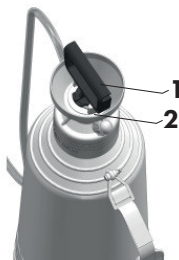
Zawór bezpieczeństwa zamknięty



Rys.3c

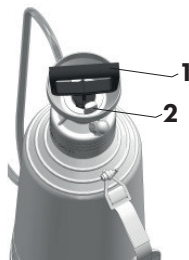
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wykręcić pompę z głowicy - w tym celu należy zablokować tłoczyisko (rys. 4b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 4b/poz. 2). Pompę odkręcać, trzymając tłoczyisko (rys. 4b/poz. 1), w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.



Rys. 4a

Tłoczyisko niezablokowane

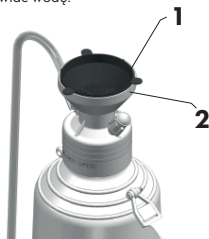


Rys. 4b

Tłoczyisko zablokowane

Do kielicha głowicy (rys. 5/poz. 2) włożyć sitko (rys. 5/poz. 1) i wlać wodę. Usunąć sitko (rys. 5/poz. 1) z kielicha głowicy (rys. 5/poz. 2).

Wkręcić pompę i wykonać kilka ruchów tłoczyiskiem (rys. 3c) doprowadzając do samoczynnego otwarcia zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a). Należy pamiętać o zachowaniu szczelności połączenia. Przy poprawnym działaniu zaworu trzpień zaworu (rys. 3a/poz. 1) uniesie się do góry (zawór otworzy się) i będzie temu towarzyszyć odgłos uchodzącego powietrza.



Rys. 5

Zabrania się blokowania i dokonywania zmian konstrukcyjnych w zaworze bezpieczeństwa.

PRACA Z URZĄDZENIEM

Wykręcić pompę z głowicy – w tym celu należy zablokować tłoczyisko (rys. 4b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 4b/poz. 2). Pompę odkręcać, trzymając tłoczyisko (rys. 4b/poz. 1), w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Do kielicha głowicy (rys. 5/poz. 2) włożyć sitko (rys. 5/poz. 1) i wlać ciecz roboczą.

Usunąć sitko (rys. 5/poz. 1) z kielicha głowicy (rys. 5/poz. 2). Wkręcić pompę (rys. 1/poz. 3) w głowicę (rys. 1/poz. 2). W tym celu zablokować tłoczyisko pompy (rys. 4b/poz. 1) w uchwytach cylindra (rys. 4b/poz. 2). Należy pamiętać o zachowaniu szczelności połączenia. Zablokowane w ten sposób tłoczyisko może służyć jako uchwyt transportowy.

Oczyszczyć sitko z ewentualnych zanieczyszczeń.

PL

EN

DE

RU

FR

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przenieść urządzenie w miejsce pracy. Wykonując ruch tłoczyskiem (rys. 3c) pompować (wykonać około 20 pełnych ruchów) do momentu uruchomienia się zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a/poz. 1). Otwarcie zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a/poz. 1) oznacza osiągnięcie maksymalnego ciśnienia w zbiorniku.

Tak przygotowane urządzenie jest gotowe do podłączenia np. do wiertnicy.

Jeśli zajdzie potrzeba zraszania lub polewania większej powierzchni można wykorzystać prądownicę wodną dołączoną do zestawu.

Przed podłączeniem prądownicy do węża należy upewnić się, że jest ona zamknięta. W tym celu należy trzymając za jej korpus kręcić obudową w lewo aż do jej zablokowania.

Zamkniętą prądownicę trzeba wcisnąć w szybkozłączkę aż do usłyszenia charakterystycznego „kliknięcia”. Regulacja strumienia cieczy odbywa się poprzez obracanie obudową prądownicy. Zakres tej bezstopniowej regulacji jest od strumienia stożkowego po strumień prosty. Po odłączeniu prądownicy od węża, zawór STOP w szybkozłączce automatycznie odetnie przepływ cieczy w wężu. Ciśnienie w zbiorniku zostanie utrzymane.

W trakcie pracy poziom ciśnienia w zbiorniku będzie maleł. Ciśnienie w zbiorniku uzupełniać poprzez pompowanie.

PL

Po zakończeniu pracy należy bezwzględnie spuścić ciśnienie ze zbiornika - patrz dział PRZYGOTOWANIE DO PRACY.

EN

Transport urządzenia może odbywać się na pasie naramiennym lub za uchwyt tłoczyska, który musi być wtedy zablokowany w uchwytach cylindra. W obu przypadkach, bezwzględnie, pompa musi być szczelnie wkręcona w głowicę.

DE

PRZECHEWYWANIE I KONSERWACJA

RU

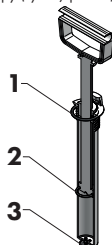
Każdorazowo po skończonej pracy urządzenie należy dokładnie przepłukać czystą wodą. Spuścić ciśnienie ze zbiornika (rys. 1/poz. 6) pociągając za główkę zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a/poz. 1). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 3), do zbiornika (rys. 1/poz. 6) wlać czystą wodę (około 0,25 pojemności zbiornika), wkręcić pompę (rys. 1/poz. 3) do uzyskania szczelnego połączenia i napompować zbiornik. Na wcześniej opryskane powierzchnie wykonać oprysk w celu przepłukania układu urządzenia. Po skończeniu spuścić ciśnienie ze zbiornika (rys. 1/poz. 6) za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 3a/poz. 1) i wykręcić pompę (rys. 1/poz. 3). Wylać resztkę wody ze zbiornika.

FR

Urządzenie powinno być przechowywane **BEZ CIŚNIENIA** w temperaturze +5°C do +35°C w zacienionych miejscach, z dala od grzejników i poza zasięgiem dzieci. Zaleca się wykręcenie pompy (rys. 1/poz. 3) z głowicy (rys. 1/poz. 2).

W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu należy wykonać prace konserwacyjne. W tym celu należy usunąć z urządzenia pozostałości używanego środka, przepłukać je czystą wodą, a następnie posmarować uszczelnienia olejem silikonowym (dostępny w zestawie).

Dodatkowo okresowo należy smarować olejem silikonowym elementy ruchome i uszczelnienia. Dotyczy w szczególności uszczelnień wskazanych strzałkami na poniższym rysunku.



Rys. 6

INSTRUKCJA OBSŁUGI

URUCHOMIENIE URZĄDZENIA PO ZIMIE LUB DŁUŻSZYM POSTOJU

Sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności zbiornik, nie ma uszkodzeń mechanicznych. Następnie przeprowadzić czynności opisane w dziale PRZYGOTOWANIE DO PRACY.

RYZIKO SZCZĄTKOWE

Mimo, że firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. bierze odpowiedzialność za wzornictwo i konstrukcję urządzenia w celu eliminacji niebezpieczeństwa, pewne elementy ryzyka podczas pracy są nie do uniknięcia. Ryzyko szczątkowe wynika z błędnego zachowania się obsługującego.

Największe niebezpieczeństwo występuje przy wykonywaniu następujących zabronionych czynności:

- nie stosowanie się do zasad bezpieczeństwa opisanych w niniejszej instrukcji,
- używanie urządzenia do innych celów niż podano w niniejszej instrukcji,
- samowolne dokonywanie przeróbek.

Przy przedstawianiu ryzyka szczątkowego wyrób traktuje się jako urządzenie, które zaprojektowano i wykonano według stanu techniki w roku jego wyprodukowania.

ZAGROŻENIA

Hydra Super jako urządzenie stwarza dodatkowe zagrożenie w postaci:

1. wybuch – rozerwanie zbiornika ciśnieniowego,
2. uszkodzenie tkanek miękkich strumieniem cieczy roboczej.

PL

GWARANCJA I SERWIS

KARTA GWARANCYJNA – WARUNKI GWARANCJI

1. Uprawnienia z tytułu udzielonej gwarancji będą realizowane jedynie po przedstawieniu przez reklamującego ważnej karty gwarancyjnej oraz czytelnej tabliczki znamionowej znajdującej się na zbiorniku urządzenia.
2. Gwarancja jest udzielona na okres 24 miesięcy od daty zakupu, nie więcej jednak niż 36 miesięcy od daty produkcji. Okres ten nie dotyczy zastosowań komercyjnych.
3. Dla zastosowań komercyjnych gwarancja opiewa na okres 12 miesięcy od daty zakupu, nie więcej jednak niż 24 miesiące od daty produkcji.
4. Gwarancja na zbiornik udzielana jest na okres 36 miesięcy dla komercyjnych i 60 miesięcy dla niekomercyjnych zastosowań.
5. Naprawa dokonana będzie w ciągu 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do naprawy do Autoryzowanego Punktu Serwisowego lub bezpośrednio do producenta.
6. Gwarancja traci ważność w przypadku odkręcenia głowicy ze zbiornika.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku samodzielnych przeróbek.
8. Do wszelkich napraw urządzeń wykonanych przez użytkownika we własnym zakresie powinny być używane oryginalne części firmy KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. w tym uszczelnienia i akcesoria.
9. Gwarancja nie obejmuje uszczelnień jako elementów naturalnie zużywających się.
10. Ochroną gwarancyjną objęte są wyroby zakupione i znajdujące się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
11. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

EN

DE

RU

FR

NAPRAWY GWARANCYJNE I SERWIS

Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. zapewnia pełną obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną.

1. Urządzenie zgłaszane do naprawy (niezależnie od powodu) musi być kompletne i czyste – pozbawione resztek substancji roboczej.
2. Warunkiem wykonania naprawy gwarancyjnej jest dostarczenie wraz z urządzeniem wypełnionej karty gwarancyjnej i dowodu zakupu.
3. Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne realizowane są w siedzibie firmy oraz w Autoryzowanych Punktach Serwisowych KWAZAR – lista punktów jest dostępna na www.kwazar.com.pl w zakładce SERWIS.

CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

Do urządzenia dostępne są części zamienne. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.kwazar.com.pl oraz w sklepie internetowym www.kwazar.com.pl/shop

USUWANIE USTEREK

Należy zawsze spuszczać ciśnienie ze zbiornika przed rozpoczęciem prac naprawczych!!!

OBJAWY	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE USTERKI
Spadek ciśnienia w zbiorniku ciśnieniowym (rys. 1/poz. 6), w cylindrze pompy (rys. 1/poz. 3) pojawia się ciecz robocza.	Uszkodzona uszczelka grzybek na końcu cylindra pompy (rys. 6/poz. 3).	Spuścić ciśnienie ze zbiornika za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 4). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 3). Sprawdzić stan uszczelki grzybek. Jeśli uszkodzona – wymienić. Zmontować w odwrotnej kolejności
Brak ciśnienia w zbiorniku (rys. 1/poz. 6) podczas pompowania.	Uszkodzona uszczelka (rys. 6/poz. 2) na tłoczysku pompy (rys. 1/poz. 3)	Spuścić ciśnienie ze zbiornika za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 4). Wykręcić pompę (rys. 1/poz. 3). Wysunąć do końca tłoczysko z cylindra. Trzymając za cylinder obrócić w lewo ręką tłoka co spowoduje rozpięcie prowadnic i wyjęcie tłoka z cylindra. Sprawdzić stan uszczelki na tłoku (rys. 6/poz. 2). Jeśli uszkodzona wymienić. Posmarować małą ilością oleju silikonowego dołączanego do zestawu. Złożyć postępując odwrotnie.
Zawór bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 4) nie zamyka się lub nie otwiera. Spada ciśnienie w zbiorniku (rys. 1/poz. 6).	Uszkodzony zawór bezpieczeństwa.	Posmarować zawór bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 4). Przy otwartym zaworze bezpieczeństwa wpuścić do niego kilka kropel oleju silikonowego i poruszać zaworem. Jeśli nie ma poprawy – wymienić zawór.
Brak strumienia cieczy roboczej.	Z wężyka spadła rurka ssąca.	Spuścić ciśnienie z urządzenia za pomocą zaworu bezpieczeństwa (rys. 1/poz. 4). Odkręcić wężyk i nałożyć poprawnie rurkę ssącą ruchem obrotowym do oporu, a następnie ponownie przykręcić wężyk do głowicy urządzenia.

PL

EN

DE

RU

FR



**THESE OPERATING INSTRUCTIONS ARE AN INTEGRAL PART OF THIS DEVICE
AND CONTAIN A WARRANTY CARD.**

Thank you for purchasing a device manufactured by Kwazar, and congratulations on your good choice. The product has been designed and manufactured to meet your high requirements regarding usage and quality. We do hope that it will meet your expectations. Please read these operating instructions before first use.

**FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN DAMAGE TO THE DEVICE
OR PERMANENT DAMAGE TO HEALTH.**

PACKAGE CONTENTS:

1. A Hydra Super device with a head and a pump, a hose with a quick coupling, and a STOP valve.
2. A plastic bag containing container with silicone oil, a water nozzle, and a shoulder strap with mounting screws.
3. Strainer.
4. Operating Instructions with a warranty card.

KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. reserves the right to change product specification.

**IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO LEAVE IT UNATTENDED OR STORE THE UNIT,
IF IT IS UNDER PRESSURE!**

IT IS FORBIDDEN TO STORE THE WORKING LIQUID IN THE TANK!

**ATTENTION! THIS IS A PRESSURISED DEVICE AND MUST BE PROTECTED
AGAINST IMPACTS!**

THE MAXIMUM TEMPERATURE OF THE WORKING LIQUID CANNOT EXCEED 30°C.

IT IS FORBIDDEN TO UNSCREW THE HEAD FROM THE TANK!

PL

EN

DE

RU

FR

INTENDED USE

The Hydra Super water supply unit from the Cleaning Pro+ series is used to supply water under pressure during construction work, e.g. for the purpose of wet drilling using diamond drills or fret saws, and also when working with concrete cutters and grinding wheels. It will come handy in all applications with no direct access to water and electricity, where sufficient quantity of water is required to cool down the tool.

It is an ideal device for companies involved in professional cutting and drilling in hard construction materials (stone, brick, concrete, or reinforced concrete). Thanks to the sprinkler nozzle, the device can also be used for the purpose of watering and spraying plants, and also for washing of construction equipment and machines, tools, scaffoldings, cleaning of surfaces during plastering work, washing surfaces at heights, and wherever access to water is difficult, for example. The device is equipped with NBR and FPM sealing elements.

GENERAL SAFETY PRINCIPLES

1. Before operating the machine, carefully read these Operating Instructions.
2. It is essential to observe the general rules and regulations regarding occupational health and safety.
3. Check the correct operation of the safety valve each time you use the device.
4. **Non-compliance with these instructions may result in accidents, malfunctions, or loss of warranty.**
5. It is forbidden to unscrew the head from the tank. This can be a source of danger to health and life.
6. This device cannot be used by the following people: minors, pregnant women, intoxicated persons, or people under the influence of substance that limit the capacity to concentrate.
7. It is forbidden to work with the device, if it is malfunctioning, its safety valve is faulty, and/or there is a leak.
8. Eating, drinking and smoking of tobacco or e-cigarettes is not permitted, when working with harmful substances.
9. Protect your eyes (glasses), respiratory tract (mask), and skin (protective clothing, headgear, gloves, and shoes), when working or preparing to commence work.
10. It is forbidden to use explosive, corrosive, or flammable agents.
11. When working with chemical substances in confined spaces, have at least two people to accompany you.
12. After finishing work, empty the device and wash it with clean water.
13. The tank of the device is not intended for storing the working liquid.
14. Keep the device, its accessories, packaging, and chemical agents out of the reach of children.
15. If not suitable for further use, clean the device and return it to a waste disposal facility.
16. Only use the pump supplied with the unit to generate pressure in the tank.
17. When renting the device, make sure it is always in good working order and attach these operating instructions.
18. It is recommended to change the device to a new one after 5 years of purchase, taking into account the fact that this device comes in contact with chemical agents, its exposition to atmospheric factors, and the ageing process.



PL

EN

DE

RU

FR

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTALLATION

Do not unscrew the head (Fig. 1/pos. 2) from the tank (Fig. 1/pos. 6).

Install the shoulder strap and adjust its length, as necessary.



Fig.2

PREPARING FOR OPERATION

Check the correct operation of the safety valve before each use of the device.

Carry out the steps described below, when the tank is filled with water to its nominal capacity – see the table with technical data.

Always de-pressurize the tank before unscrewing the pump!

To de-pressurize the tank (Fig. 1/pos. 6), pull the head of the safety valve (Fig. 3a/pos. 1) and keep it pulled for at least 10 seconds, until pressure has been completely released.

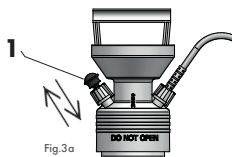


Fig.3a

Safety valve open

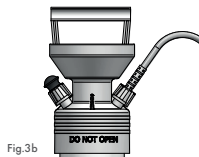


Fig.3b

Safety valve closed



Fig.3c

PL

EN

DE

RU

FR

OPERATING INSTRUCTIONS

Unscrew the pump from the head – to do so, lock the piston rod (Fig. 4b/pos. 1) in the cylinder holders (Fig. 4b/pos. 2). When unscrewing the pump, hold the piston rod in hand (Fig. 4b/pos. 1), and turn it anticlockwise.

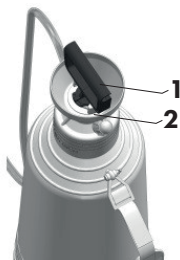


Fig. 4a

Piston rod unlocked

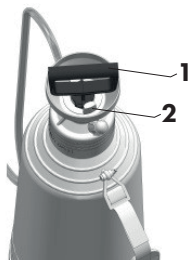


Fig. 4b

Piston rod locked

PL Insert the strainer (Fig. 5/pos. 1) into the head socket (Fig. 5/pos. 2) and pour water.
EN Remove the sieve (Fig. 5/pos. 1) from the head socket (Fig. 5/pos. 2).

DE Screw in the pump and perform several piston rod movements (Fig. 3c) to make the safety valve (Fig. 3a) open automatically. Remember to keep the connection
RU tight. If the valve is working properly, the valve stem
FR (Fig. 3a/pos. 1) will go up (the valve will open) accompanied by the sound of escaping air.

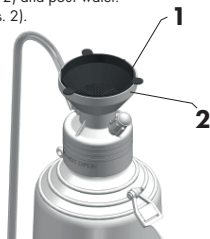


Fig. 5

It is forbidden to block or alter the safety valve in any way.

WORKING WITH THE DEVICE

Unscrew the pump from the head – to do so, lock the piston rod (Fig. 4b/pos. 1) in the cylinder holders (Fig. 4b/pos. 2). When unscrewing the pump, hold the piston rod in hand (Fig. 4b/pos. 1), and turn it anticlockwise.

Insert the strainer (Fig. 5/pos. 1) into the head socket (Fig. 5/pos. 2) and pour in the working liquid.

Remove the sieve (Fig. 5/pos. 1) from the head socket (Fig. 5/pos. 2). Screw the pump (Fig. 1/pos. 3) into the head (Fig. 1/pos. 2). To this end, lock the pump's piston rod (Fig. 4b/pos. 1) in the cylinder holders (Fig. 4b/pos. 2). Remember to keep the connection tight. When locked this way, the piston rod can be used as a handle for transporting.

Clean the sieve from any potential impurities.

OPERATING INSTRUCTIONS

Move the unit to its place of operation. When moving the piston rod (Fig. 3c), keep pumping (make approximately 20 full movements), until the safety valve is activated (Fig. 3a/pos. 1). When the safety valve (Fig. 3a/pos. 1) is open, it means that the maximum pressure in the tank has been reached.

Now the device is ready for connecting to a drilling rig, for example.

Use the supplied water nozzle, if you need to sprinkle or spray over a larger area.

Make sure that the nozzle is closed, before connecting it to the hose. To this end, hold the body of the nozzle and turn its casing anticlockwise, until it is locked.

If closed, press the nozzle into the quick coupling, until you hear the characteristic "clicking" sound. The flow of liquid is regulated by turning the casing of the nozzle. This infinitely variable adjustment ranges from a conical jet to a straight jet.

After disconnecting the nozzle from the hose, the STOP valve inside the quick coupling will automatically cut off the flow of liquid through the hose. The pressure in the tank will be maintained. The pressure level in the tank will gradually decrease, during operation. Restore the pressure in the tank by pumping.

After finishing work, it is absolutely necessary to de-pressurize the tank – see the section PREPARING FOR OPERATION.

To transport the device, use the shoulder strap or the piston rod's handle, the latter of which must be locked in-between the cylinder handles. The pump must be tightly screwed into the head, regardless of the applied method of transport.

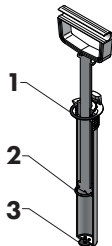
STORAGE AND MAINTENANCE

After each use, rinse the device thoroughly with clean water. De-pressurize the tank (Fig. 1/pos. 6) by pulling the head of the safety valve (Fig. 3a/pos. 1). Screw the pump out (Fig. 1/pos. 3), pour clean water (approx. 1/4 of the tank's capacity) into the tank (Fig. 1/pos. 6), screw in the pump (Fig. 1/pos. 3) to obtain a tight connection, and then pump the tank. Re-spray the previously sprayed areas to flush the system of the device. When done, de-pressurize the tank (Fig. 1/pos. 6) using the safety valve (Fig. 3a/pos. 1) and screw the pump out (Fig. 1/pos. 3). Drain the remaining water from the tank.

Store the device **WITHOUT PRESSURE** at the temperature from +5°C to +35°C in locations not exposed to sunlight, away from radiators and out of the reach of children. It is recommended to unscrew the pump (Fig. 1/pos. 3) from the head (Fig. 1/pos. 2).

If the device will be out of operation for a longer period of time, some maintenance is required. To this end, remove any residual agent from the device, rinse it with clean water, and then lubricate the seals with silicone oil (supplied with the device).

In addition, all movable components and seals must be periodically lubricated with silicone oil. This applies in particular to the seals indicated by the arrows in the following figure.



PL

EN

DE

RU

FR

OPERATING INSTRUCTIONS

STARTING THE DEVICE AFTER WINTER OR AFTER A LONGER PERIOD OF INACTIVITY

Check the device and particularly the tank for any signs of mechanical damage.

Then, perform the activities described in the section PREPARING FOR OPERATION.

RESIDUAL RISK

Although KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. assumes responsibility for the design and structure of the device, aimed at eliminating hazards, it is inevitable that some risks do occur during operation. Residual risk is a result of misbehaviour on the part of the operator.

The highest level of risk is created, when carrying out the following prohibited actions:

- Failing to comply with the safety rules described in these Operating Instructions;
- Using the device for any other purpose than its intended use;
- Making arbitrary modifications.

When specifying the residual risks, we assume that the product demonstrates design and state of the art in the year of its manufacture.

HAZARDS

Hydra Super is a device, which creates the following additional hazards:

1. explosion – breaching of the pressure vessel,
2. damage to soft tissues caused by a jet of the working liquid.

WARRANTY AND TECHNICAL SERVICE

WARRANTY CARD – WARRANTY CONDITIONS

1. The rights under the granted warranty will only be exercised, if the claimant has presented a valid warranty card and a legible nameplate located on the tank of the device.
2. The guarantee is granted for a period of 24 months from the date of purchase, but not more than for 36 months from the date of manufacture. This period is not applicable to commercial applications.
3. In the case of commercial applications, the warranty is granted for a period of 12 months from the date of purchase, but not more than for 24 months from the date of manufacture.
4. The warranty for the tank is valid for 36 months, if used for commercial applications, and for 60 months, if used for non-commercial applications.
5. The device will be repaired within 14 days from the date of delivering it to an authorised service point, or directly to the manufacturer.
6. The warranty becomes void, if the head is unscrewed from the tank.
7. The warranty shall expire in the event that the user has made any modifications on their own.
8. In the case of all repairs made by the user on their own, it is required to use only original spare parts manufactured by KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., including seals and accessories.
9. The warranty does not cover seals, as they are subject to natural wear and tear.
10. The warranty covers products purchased and located within the territory of the Republic of Poland.
11. This warranty for the product does not exclude, limit, or suspend the rights of the buyer arising from the non-conformity of goods with the agreement.

WARRANTY REPAIRS AND TECHNICAL SERVICE

KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. provides full warranty and post-warranty technical service.

1. When submitted for repairs (regardless of the reason), the device must be complete and clean, i.e. free of residues of the working liquid.
2. A precondition for carrying out any warranty repairs is delivering the device together with a filled-in warranty card and proof of purchase.
3. Warranty and post-warranty repairs are carried out in the company's headquarters and in KWAZAR's authorized service points – a list of service points is available at www.kwazar.com.pl under the TECHNICAL SERVICE section.

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

There are spare parts available for the device. For more information, please visit www.kwazar.com.pl and the on-line store at www.kwazar.com.pl/shop

TROUBLESHOOTING

Before commencing any repair work, always de-pressurize the tank!

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
Pressure drop in the pressure tank (Fig. 1/pos. 6), presence of the working liquid in the pump cylinder (Fig. 1/pos. 3).	A defective mushroom seal at the end of the pump cylinder (Fig. 6/pos. 3).	De-pressurize the tank using the safety valve (Fig. 1/pos. 4). Screw the pump out (Fig. 1/pos. 3). Check the technical condition of the mushroom seal. Change it, if damaged. Re-assemble in the reverse order.
No pressure in the pressure tank (Fig. 1/pos. 6), during pumping.	A defective seal (Fig. 6/pos. 2) on the piston rod of the pump (Fig. 1/pos. 3).	De-pressurize the tank using the safety valve (Fig. 1/pos. 4). Screw the pump out (Fig. 1/pos. 3). Pull the piston rod all the way out of the cylinder. Hold the cylinder by hand and turn the piston handle anti-clockwise, to uncouple the guides and remove the piston from the cylinder. Check the condition of the gasket on the piston (Fig. 6/pos. 2). Change it, if damaged. Lubricate with a small amount of silicone oil supplied with the device. Re-assemble in the reverse order.
Safety valve (Fig. 1/pos. 4) does not close or open. Decreasing pressure in the tank (Fig. 1/pos. 6).	The safety valve is damaged.	Lubricate the safety valve (Fig. 1/pos. 4). With the safety valve open, pour a few drops of silicone oil into the valve, and then move it a little. If there is no improvement, change the valve.
No jet of the working liquid.	The suction pipe fell off the hose.	De-pressurize the device using the safety valve (Fig. 1/pos. 4). Unscrew the hose and insert the suction tube correctly, by rotating it until it stops. Then, re-attach the hose to the device head.

PL

EN

DE

RU

FR



**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG IST EIN INTEGRALER BESTANDTEIL DES GERÄTES
UND ENTHÄLT DIE GARANTIEKARTE**

Vielen Dank für den Kauf des Gerätes der Marke Kwazar und herzlichen Glückwunsch zu Ihrer guten Wahl. Das Produkt wurde entwickelt und hergestellt, um Ihren hohen Nutzungs- und Qualitätsanforderungen gerecht zu werden. Wir hoffen, dass es Ihren Erwartungen entspricht. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.

**DIE NICHTBEACHTUNG DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG KANN ZU SCHÄDEN AM GERÄT
ODER ZU DAUERHAFTEN GESUNDHEITSSCHÄDEN FÜHREN.**

INHALT DER VERPACKUNG:

1. Hydra Super-Gerät mit Sprühkopf und Pumpe, Schlauch mit Schnellkupplung mit Stoppventil.
2. Foliensack mit Behälter mit Silikonöl, Wasserstrahlrohr und Schultergurt mit Montageschrauben.
3. Sieb.
4. Bedienungsanleitung mit Garantiekarte.

Die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. behält sich das Recht zur Änderung der Spezifikation des Produkts vor.

**ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, DAS UNTER DRUCK STEHENDE GERÄT
OHNE AUFSICHT ZU LASSEN ODER ZU LAGERN!**

ES IST VERBOTEN, DAS ARBEITSMEDIUM IM TANK AUFZUBEWAHREN!

ACHTUNG!! DAS UNTER DRUCK STEHENDE GERÄT IST VOR STÖSSEN ZU SCHÜTZEN!

**DIE MAXIMALE TEMPERATUR DES ARBEITSMEDIUMS DARF 30°C
NICHT ÜBERSCHREITEN.**

DAS ABSCHRAUBEN DES SPRÜHKOPFES VOM TANK IST VERBOTEN!

BESTIMMUNG

Das Drucksprühvergät Hydra Super aus der Serie Cleaning Pro+ dient der Versorgung mit Druckwasser bei Bauarbeiten, z.B. beim Nassbohren mit Diamantbohrern oder Lochsägen, sowie beim Arbeiten mit Betonsägen und Schleifscheiben. Es kann überall dort eingesetzt werden, wo kein direkter Zugang zu Wasser und Strom besteht, und es ist notwendig, während der Arbeiten genügend Wasser bereitzustellen, um das Werkzeug richtig abzukühlen.

Das Drucksprühvergät ist ein hervorragendes Vergät für Unternehmen, die sich mit dem professionellen Schneiden und Bohren in harten Baustoffen (Stein, Ziegel, Beton, Stahlbeton) befassen. Dank der Sprühpritze kann das Vergät auch zum Gießen und Berieseln von Pflanzen sowie zum Waschen von z.B. Baugeräten und -maschinen, Werkzeugen, Gerüsten, zum Reinigen von Oberflächen bei Putzarbeiten, zum Waschen von Oberflächen in Höhen und überall dort eingesetzt werden, wo der Zugang zu Wasser schwierig ist. Das Vergät ist mit Dichtungen aus NBR und FPM ausgestattet.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeit diese Bedienungsanleitung durch.
2. Während der Arbeit sind die allgemeinen Arbeitsschutzregeln und Arbeitsschutzvorschriften unbedingt zu beachten.
3. Überprüfen Sie jedes Mal die korrekte Funktion des Sicherheitsventils.
4. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu Unfällen, Fehlfunktionen und zum Erlöschen der Garantie führen.
5. Es ist verboten, den Sprühkopf vom Tank abzuschrauben. Dies kann eine Quelle der Gefahr für Gesundheit und Leben darstellen.
6. Es ist verboten, das Gerät von Minderjährigen, Schwangeren, Personen unter dem Einfluss von Alkohol oder Konzentration einschränkenden Drogen zu benutzen.
7. Es ist verboten, mit einem defekten oder undichten Gerät oder einem defekten oder undichten Sicherheitsventil zu arbeiten.
8. Das Essen, Trinken und Rauchen von Tabak und E-Zigaretten ist bei der Arbeit mit Schadstoffen nicht erlaubt.
9. Schützen Sie Ihre Augen (Brille), die Atemwege (Maske) und die Haut (Schutzkleidung, Kopfbedeckung, Handschuhe und Schuhe) während der Arbeit und während der Vorbereitung für die Arbeit.
10. Es ist verboten, explosive, ätzende oder brennbare Stoffen zu verwenden.
11. Arbeiten mit Chemikalien in geschlossenen Räumen sollten in Begleitung von mindestens zwei Personen durchgeführt werden.
12. Nach Beendigung der Arbeiten sollte das Gerät entleert und mit sauberem Wasser gewaschen werden.
13. Der Tank des Gerätes dient nicht zur Aufbewahrung des Arbeitsmediums.
14. Bewahren Sie das Gerät, seine Ausrüstung, Verpackung und Chemikalien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
15. Waschen Sie das Gerät, wenn es nicht für die weitere Verwendung geeignet ist, und geben Sie es bei einer Entsorgungsstelle ab.
16. Verwenden Sie ausschließlich die mit dem Gerät gelieferte Pumpe, um den Druck im Tank zu erzeugen.
17. Bei einer Verleihung des Gerätes ist dieses immer in einwandfreiem Zustand und mit dieser Bedienungsanleitung zu übergeben.
18. Aufgrund des Kontaktes des Gerätes mit Chemikalien, der Belastung durch Witterungseinflüsse und des Alterungsprozesses wird empfohlen, das Gerät nach 5 Jahren nach dem Kauf durch ein neues zu ersetzen.



PL

EN

DE

RU

FR

MONTAŻ URZĄDZENIA

Es ist verboten, den Sprühkopf (Abb. 1/Pos. 2) vom Tank (Abb. 1/Pos. 6) abzuschrauben. Montieren Sie den Schultergurt und stellen Sie seine Länge nach Bedarf ein.



Abb.2

VORBEREITUNG FÜR DIE ARBEIT

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktion des Sicherheitsventils.

Die nachfolgend beschriebenen Schritte sind mit einem mit Wasser bis zum nominalen Fassungsvermögen gefüllten Tank durchzuführen – siehe Tabelle mit den technischen Daten.

Lassen Sie immer den Druck aus dem Tank ab, bevor Sie die Pumpe abschrauben!!!

Um den Druck aus dem Tank abzulassen (Abb. 1/Pos. 6), ziehen Sie den Kopf des Sicherheitsventils (Abb. 3a/Pos. 1) und halten Sie ihn mindestens 10 Sekunden lang in dieser Position, bis der Druck vollständig abgelassen ist.

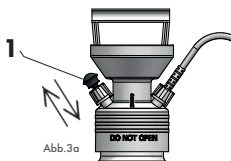


Abb.3a

Sicherheitsventil geöffnet

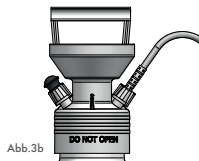


Abb.3b

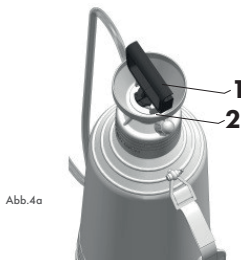
Sicherheitsventil geschlossen



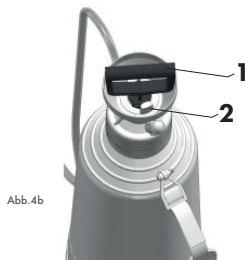
Abb.3c

BEDIENUNGSANLEITUNG

Entfernen Sie die Pumpe vom Sprühkopf. Verriegeln Sie dazu die Kolbenstange (Abb. 4b/Pos. 1) in den Griffen des Zylinders (Abb. 4b/Pos. 2). Schrauben Sie die Pumpe ab, indem Sie die Kolbenstange (Abb. 4b/Pos. 1) gegen den Uhrzeigersinn halten.



Kolbenstange nicht verriegelt



Kolbenstange verriegelt

Setzen Sie ein Sieb (Abb. 5/Pos. 1) in den Kelch des Sprühkopfes (Abb. 5/Pos. 2) ein und gießen Sie das Wasser hinein. Entfernen Sie das Sieb (Abb. 5/Pos. 1) vom Kelch des Sprühkopfes (Abb. 5/Pos. 2).

Schrauben Sie die Pumpe an und führen Sie einige Bewegungen mit der Kolbenstange (Abb. 3c) durch, bis sich das Sicherheitsventil (Abb. 3a/Pos. 1) selbstständig öffnet. Die Dichtheit der Verbindung ist aufrechtzuerhalten. Nach dem korrekten Ansprechen des Ventils hebt sich der Ventilbolzen (Abb. 4a/Pos. 1) und das Ventil öffnet sich. Es ist ein Geräusch austretender Luft zu hören.



Die Blockierung und die Vornahme von konstruktiven Veränderungen am Sicherheitsventil sind verboten.

ARBEIT MIT DEM GERÄT

Entfernen Sie die Pumpe vom Sprühkopf. Verriegeln Sie dazu die Kolbenstange (Abb. 4b/Pos. 1) in den Griffen des Zylinders (Abb. 4b/Pos. 2). Schrauben Sie die Pumpe ab, indem Sie die Kolbenstange (Abb. 4b/Pos. 1) gegen den Uhrzeigersinn halten.

Setzen Sie ein Sieb (Abb. 5/Pos. 1) in den Kelch des Sprühkopfes (Abb. 5/Pos. 2) ein und gießen Sie das Arbeitsmedium hinein.

Entfernen Sie das Sieb (Abb. 5/Pos. 1) vom Kelch des Sprühkopfes (Abb. 5/Pos. 2). Schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) in den Kopf (Abb. 1/Pos. 2). Verriegeln Sie dazu die Kolbenstange der Pumpe (Abb. 4b/Pos. 1) in den Griffen des Zylinders (Abb. 4b/Pos. 2). Die Dichtheit der Verbindung ist aufrechtzuerhalten. Die so verriegelte Kolbenstange kann als Transportgriff verwendet werden.

PL

EN

DE

RU

FR

BEDIENUNGSANLEITUNG

Reinigen Sie das Sieb von Verunreinigungen.

Bringen Sie das Gerät an den Arbeitsplatz. Pumpen Sie es, indem Sie die Kolbenstange (Abb. 3c) bewegen (ca. 20 Vollbewegungen), bis das Sicherheitsventil (Abb. 3a/Pos. 1) anspricht. Die Öffnung des Sicherheitsventils (Abb. 3b/Pos. 1) bedeutet, dass der maximale Druck im Tank erreicht wird.

Das so vorbereitete Gerät ist bereit, z.B. an ein Bohrgerät angeschlossen zu werden.

Wenn Sie eine größere Fläche berieseln oder sprühen müssen, können Sie das mitgelieferte Wasserstrahlrohr verwenden.

Bevor Sie das Wasserstrahlrohr an den Schlauch anschließen, vergewissern Sie sich, dass es geschlossen ist. Halten Sie dazu sein Gehäuse fest und drehen Sie es nach links, bis es verriegelt ist.

Das geschlossene Wasserstrahlrohr muss in die Schnellkupplung gedrückt werden, bis das charakteristische „Klicken“ zu hören ist. Der Flüssigkeitsstrom wird durch Drehen des Gehäuses des Wasserstrahlrohrs geregelt. Der Bereich dieser stufenlosen Regelung umfasst einen Kegelstrahl und einen geraden Strahl.

Nachdem das Wasserstrahlrohr vom Schlauch getrennt wurde, unterbricht das Stoppventil in der Schnellkupplung automatisch den Flüssigkeitsstrom im Schlauch. Der Druck im Tank wird aufrechterhalten. Während des Betriebs sinkt der Druck im Tank. Erzeugen Sie den Druck im Tank durch Pumpen.

Nach Beendigung der Arbeiten ist es unbedingt erforderlich, den Druck aus dem Tank abzulassen – siehe Abschnitt VORBEREITUNG FÜR DIE ARBEIT. Das Gerät kann auf dem Schultergurt oder am Kolbenstangengriff transportiert werden, der dann in den Zylindergriffen verriegelt werden muss. In beiden Fällen muss die Pumpe unbedingt dicht mit dem Sprühkopf verbunden sein.

AUFBEWAHRUNG UND WARTUNG

Spülen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich mit sauberem Wasser ab. Lassen Sie den Druck aus dem Tank (Abb. 1/Pos. 6) ab, indem Sie den Kopf des Sicherheitsventils (Abb. 3a/Pos. 1) ziehen. Schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) ab, füllen Sie den Tank (Abb. 1/Pos. 6) mit sauberem Wasser (ca. ein Viertel des Fassungsvermögens des Tanks), schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) bis zum Erreichen einer dichten Verbindung und pumpen Sie den Tank auf. Sprühen Sie auf zuvor besprühte Flächen das Wasser, um das System des Gerätes zu reinigen. Lassen Sie nach Abschluss der Arbeiten den Druck aus dem Tank (Abb. 1/Pos. 6) mit dem Sicherheitsventil (Abb. 3a/Pos. 1) ab und schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) ab. Gießen Sie den Rest des Wassers aus dem Tank.

Das Gerät sollte **OHNE DRUCK** bei einer Temperatur zwischen +5°C und +35°C an schattigen Orten, fernab von Heizkörpern und außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Es wird empfohlen, die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) vom Sprühkopf (Abb. 1/Pos. 2) abzuschrauben.

Führen Sie bei längerer Nutzungsunterbrechung Wartungsarbeiten durch. Entfernen Sie dazu die Reste des Arbeitsmediums aus dem Gerät, spülen Sie es mit sauberem Wasser ab und schmieren Sie die Dichtungen anschließend mit Silikonöl (im Lieferumfang enthalten).

Darüber hinaus sollten bewegliche Teile und Dichtungen regelmäßig mit Silikonöl geschmiert werden. Dies gilt insbesondere für die Dichtungen, die durch die Pfeile in der folgenden Abbildung gekennzeichnet sind.

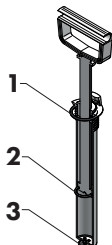


Abb. 6

BEDIENUNGSANLEITUNG

INBETRIEBNAHME DES GERÄTES NACH DEM WINTER ODER NACH LÄNGERER NICHTNUTZUNG

Überprüfen Sie das Gerät, insbesondere den Tank, auf mechanische Beschädigungen. Führen Sie anschließend die im Abschnitt VORBEREITUNG FÜR DIE ARBEITEN beschriebenen Schritte durch.

RESTRISIKO

Trotz der Tatsache, dass die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. die Verantwortung für das Design und die Konstruktion des Gerätes übernimmt, um mögliche Gefahren zu beseitigen, sind bestimmte Risiken beim Betrieb unvermeidlich. Das Restrisiko ergibt sich aus dem falschen Verhalten des Benutzers.

Die größte Gefahr besteht dann, wenn die folgenden verbotenen Tätigkeiten ausgeführt werden:

- Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheitshinweise,
- Verwendung des Gerätes für andere als die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zwecke,
- eigenmächtiges Vornehmen von Modifikationen.

Bei der Darstellung des Restrisikos gilt das Produkt als ein Gerät, das zum Zeitpunkt seiner Herstellung nach dem aktuellen Stand der Technik konstruiert und hergestellt wurde.

GEFAHREN

Hydra Super als Gerät schafft eine zusätzliche Gefahr in Form von:

1. Explosion – Bersten des Druckbehälters,
2. Beschädigung von Weichgewebe durch den Strahl des Arbeitsmediums.

PL

EN

GARANTIE UND SERVICE

GARANTIEKARTE – GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Rechte aus der gewährten Garantie werden nur ausgeübt, wenn der Reklamierende eine gültige Garantiekarte und ein lesbares Typenschild am Tank des Gerätes vorlegt.
2. Die Garantie wird für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum gewährt, jedoch nicht mehr als 36 Monate ab Herstellungsdatum. Für gewerbliche Anwendungen ist dieser Zeitraum nicht relevant.
3. Bei gewerblichen Anwendungen gilt die Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum, jedoch nicht mehr als 24 Monate ab Herstellungsdatum.
4. Die Garantie auf den Tank gilt für 36 Monate für gewerbliche und 60 Monate für nicht gewerbliche Anwendungen.
5. Die Reparatur erfolgt innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Lieferung des zu reparierenden Gerätes an die autorisierte Servicestelle oder direkt an den Hersteller.
6. Die Garantie erlischt, wenn der Sprühkopf vom Tank abgeschraubt wird.
7. Die Garantie erlischt im Falle von eigenmächtigen Modifikationen.
8. Für alle vom Benutzer selbst durchgeführten Reparaturen sind die Originalteile der Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., einschließlich Dichtungen und Zubehör, zu verwenden.
9. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Dichtungen, die Verschleißteile darstellen.
10. Die Garantie erstreckt sich auf Produkte, die in der Republik Polen erworben wurden und sich auf dem Gebiet der Republik Polen befinden.
11. Die Rechte des Käufers, die sich aus der Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag ergeben, werden durch diese Garantie für die verkauften Konsumgüter nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.

DE

RU

FR

GARANTIEREPARATUREN UND SERVICE

Die Firma KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. bietet einen umfassenden Garantie- und Nachgarantieservice.

1. Das zu reparierende Gerät (unabhängig vom Grund) muss vollständig und sauber sein. Es dürfen keine Reste des Arbeitsmediums im Gerät enthalten sein.
2. Voraussetzung für die Durchführung der Garantiereparatur ist die Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und des Kaufnachweises zusammen mit dem Gerät.
3. Garantie- und Nachgarantiereparaturen werden am Sitz der Firma und in den autorisierten Servicestellen von KWAZAR durchgeführt. Die Liste der Servicestellen finden Sie unter www.kwazar.com.pl auf der Unterseite SERVICE.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Für das Gerät sind Ersatzteile erhältlich. Weitere Informationen finden Sie unter www.kwazar.com.pl und im Online-Shop www.kwazar.com.pl/shop

STÖRUNGSBEHEBUNG

Lassen Sie den Druck aus dem Tank immer ab, bevor Sie Reparaturarbeiten durchführen!!!

SYMPTOME	URSACHE	STÖRUNGSBEHEBUNG
Druckabfall im Druckbehälter (Abb. 1/Pos. 6), im Pumpenzylinder (Abb. 1/Pos. 3) erscheint das Arbeitsmedium.	Beschädigte Pilzdichtung am Ende des Pumpenzylinders (Abb. 6/Pos. 3).	Lassen Sie den Druck aus dem Tank mit dem Sicherheitsventil (Abb. 1/Pos. 4) ab. Schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) ab. Überprüfen Sie den Zustand der Pilzdichtung. Bei Beschädigung ersetzen. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
Kein Druck im Tank (Abb. 1/Pos. 6) beim Pumpen.	Beschädigte Dichtung (Abb. 6/Pos. 2) an der Kolbenstange der Pumpe (Abb. 1/Pos. 3)	Lassen Sie den Druck aus dem Tank mit dem Sicherheitsventil (Abb. 1/Pos. 4) ab. Schrauben Sie die Pumpe (Abb. 1/Pos. 3) ab. Ziehen Sie die Kolbenstange bis zum Ende aus dem Zylinder heraus. Halten Sie den Zylinder und drehen Sie den Kolbengriff nach links, um die Führungen zu öffnen und den Kolben aus dem Zylinder zu entfernen. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtung am Kolben (Abb. 6/Pos. 2). Bei Beschädigung ersetzen. Mit geringer Menge des mitgelieferten Silikonöls schmieren. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
Das Sicherheitsventil (Abb. 1/Pos. 4) schließt oder öffnet nicht. Druckabfall im Tank (Abb. 1/Pos. 6)	Beschädigtes Sicherheitsventil.	Schmieren Sie das Sicherheitsventil (Abb. 1/Pos. 4). Bei geöffnetem Sicherheitsventil einige Tropfen Silikonöl in das Sicherheitsventil einfüllen und das Ventil bewegen. Wenn es keine Verbesserung gibt, ersetzen Sie das Ventil.
Kein Strahl des Arbeitsmediums.	Ein Saugrohr fiel vom Schlauch ab.	Lassen Sie den Druck aus dem Gerät mit dem Sicherheitsventil (Abb. 1/Pos. 4) ab. Schrauben Sie den Schlauch ab und setzen Sie das Saugrohr richtig ein, bis es sich nicht mehr dreht, und befestigen Sie den Schlauch wieder am Kopf.



ДАННАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ОСНАЩЕНИЯ БАКА, И В НЕЙ НАХОДИТСЯ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН.

Благодарим за покупку бака для подачи воды марки Kwazar и поздравляем с отличным выбором. Продукт был разработан и изготовлен с мыслью о ваших высоких эксплуатационных и качественных требованиях. Мы надеемся, что он оправдают Ваши ожидания. Просим ознакомиться с данной инструкцией перед первым использованием.

НЕСООБЛЮДЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ БАКА ИЛИ НАНЕСЕНИЮ НЕПОПРАВИМОГО УЩЕРБА ЗДОРОВЬЮ.

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ:

1. Бак Hydra Super с головкой и насосом, шлангом с быстроразъемным соединением с клапаном СТОП.
2. Полиэтиленовый пакет с емкостями с силиконовым маслом, распылителем, а также плечным ремнем с монтажными винтами.
3. Ситечко.
4. Инструкция по эксплуатации с гарантийным талоном.

Компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o. o. сохраняет за собой право вносить изменения в спецификацию продукта.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСТАВЛЯТЬ И ХРАНИТЬ БАК ПОД ДАВЛЕНИЕМ!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ХРАНИТЬ В РЕЗЕРВУАРЕ БАКА РАБОЧУЮ ЖИДКОСТЬ!

ВНИМАНИЕ!!! БАК ПОД ДАВЛЕНИЕМ, БЕРЕГИТЕ ОТ УДАРОВ!

**МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТИ НЕ
МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 30°C!**

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОТКРУЧИВАТЬ ГОЛОВКУ ОТ БАКА!

PL

EN

DE

RU

FR

НАЗНАЧЕНИЕ

Бак для подачи воды Hydra Super, серии Cleaning Pro+, предназначен для подачи воды под давлением во время выполнения строительных работ, например, сверления мокрым методом алмазными сверлами или кольцевыми пилами, а также во время выполнения работ с использованием пил для бетона и шлифовальных кругов. Он оправдывает себя там, где нет непосредственного доступа к воде и электрическому току, а где, в ходе выполнения работы, необходимо подавать ее определенное количество воды для хорошего охлаждения инструмента.

Идеальный бак для компаний, занимающихся профессиональной резкой и сверлением отверстий в твердых строительных материалах (камень, кирпич, бетон, железобетон). Благодаря оросительной насадке, бак может быть использован также для полива и орошения растений, а также мойки, например, строительного оборудования и машин, инструмента, лесов, очистки поверхности при выполнении штукатурных работ, мойки на высоте, и везде там, где затруднен доступ к воде. Бак оснащено прокладками из материала типа NBR и FPM.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед началом работы ознакомьтесь с содержанием данной Инструкции по эксплуатации.
2. Во время выполнения работы необходимо соблюдать общие правила и правила техники безопасности.
3. Каждый раз проверяйте правильность работы предохранительного клапана.
4. Несоблюдение данного указания может привести к несчастному случаю, аварии, потере гарантии.
5. Запрещается откручивать головку бака. Это может представлять опасность для здоровья и жизни
6. Запрещается использовать бак: несовершеннолетними, беременными женщинами, лицами в нетрезвом состоянии и под воздействием препаратов, снижающих внимание и скорость реакции.
7. Запрещается работать с неисправным баком, неисправным предохранительным клапаном и/или в случае отсутствия герметичности.
8. Во время выполнения работы с использованием вредных средств, запрещается есть, пить и курить табак и электронные сигареты.
9. Во время выполнения работы и подготовки к ней, необходимо защищать глаза (очки), органы дыхания (дыхательная маска) и кожу (защитная одежда, головной убор, рукавицы и обувь).
10. Недопустимо применение взрывоопасных, едких и легковоспламеняющихся веществ.
11. Работы с использованием химических веществ в закрытых помещениях должны выполняться в присутствии как минимум двух человек.
12. После окончания работы бак необходимо опорожнить и промыть чистой водой.
13. Бак устройства не предназначен для хранения рабочей жидкости.
14. Бак, его оснащение, упаковка и химические вещества, хранить в недоступном для детей месте.
15. Бак, не пригодный для дальнейшего использования, помыть и сдать в пункт утилизации.
16. Для создания давления в баке использовать только насос, входящий в комплектацию бака.
17. Предоставляя данный бак, необходимо передать его исправным и вместе с инструкцией по эксплуатации.
18. Учитывая контакт бака с химическими веществами, воздействие атмосферных факторов и процесс старения пластика, рекомендуется заменить бак новым по истечении 5 лет с момента покупки.



МОНТАЖ УСТАНОВКИ

Не откручивать головку (рис. 1/поз. 2) бака (рис. 1/поз. 8).

Установите плечевой ремень - отрегулируйте согласно вашим потребностям.



Рис.2

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед началом работы проверьте работу предохранительного клапана.

Описанные ниже действия выполните при баке, заполненном водой до номинальной вместимости - смотрите таблицу с техническими характеристиками.

Всегда, перед откручиванием насоса, сбрасывайте давление в баке!!!

Для сброса давления в баке (рис. 1/поз. 6) потяните за головку предохранительного клапана (рис. 3а/поз. 1) и удерживайте в таком положении в течение не менее 10 секунд, до полного сброса давления.

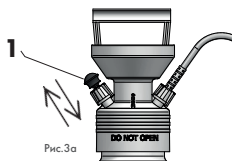


Рис.3а

Предохранительный клапан открыт



Рис.3б

Предохранительный клапан закрыт

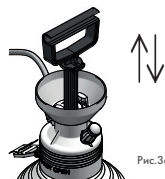


Рис.3с

PL

EN

DE

RU

FR

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Выкрутите насос из головки - для этого заблокируйте шток (рис. 4б/поз. 1) в держателях цилиндра (рис. 4б/поз. 2). Выкручивайте насос, придерживая шток (рис. 4б/поз. 1) в направлении, обратном направлению движения часовой стрелки

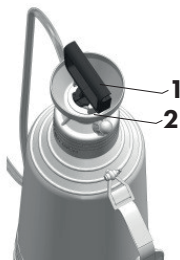


Рис. 4а

Поршневой шток не заблокирован

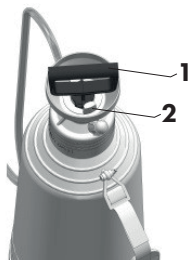


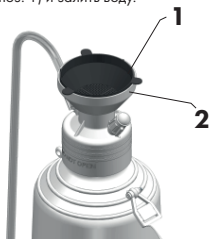
Рис. 4б

Поршневой шток заблокирован

В воронку головки (рис. 5/поз. 2) установить ситечко (рис. 5/поз. 1) и залить воду. Снять ситечко (рис. 5/поз. 1) из чаши головки (рис. 5/поз. 2).

Ввинтите насос и выполните несколько движений штоком (рис. 3с), приводя к автоматическому открытию предохранительного клапана (рис. 3а). Не забудьте сохранить герметичность соединения. При правильной работе клапана, шток клапана (рис. 3а/поз. 1) поднимется вверх (клапан откроется) и это будет сопровождаться звуком выходящего воздуха.

Рис. 5



Запрещается блокировать или вносить конструктивные изменения в предохранительный клапан.

РАБОТА С УСТРОЙСТВОМ

Выкрутите насос из головки - для этого заблокируйте шток (рис. 4б/поз. 1) в держателях цилиндра (рис. 4б/поз. 2). Насос выкручивайте, придерживая шток (рис. 4б/поз. 1) в направлении, обратном направлению движения часовой стрелки.

В воронку головки (рис. 5/поз. 2) установить ситечко (рис. 5/поз. 1) и залить рабочую жидкость.

Снять ситечко (рис. 5/поз. 1) из чаши головки (рис. 5/поз. 2). Ввинтите насос (рис. 1/поз. 3) в головку (рис. 1/поз. 2). С этой целью заблокировать шток насоса (рис. 4б/поз. 1) в держателях цилиндра (рис. 4б/поз. 2). Не забудьте сохранить герметичность соединения. Заблокированный таким образом шток может использоваться в качестве ручки для транспортировки.

Очистите ситечко от возможных загрязнений.

Перенесите бак на место работы. Перемещая шток (рис. 3с), накачивать (выполнить около 20 полных движений) до момента срабатывания предохранительного клапана (рис. 3а/поз. 1). Срабатывание предохранительного клапана (рис. 3а/поз. 1) обозначает достижение максимального давления в баке.

Подготовленный таким образом бак готов к подсоединению, например, к станку для сверления отверстий.

При необходимости орошения или полива большой поверхности можно использовать распылитель, приложенный к набору.

Перед подключением распылителя к шлангу убедитесь в том, что она закрыта. Для этого держите корпус, поворачивайте его влево, пока она не будет заблокирована.

Закрытый распылитель вставить в быстроразъемное соединение, услышите характерный «щелчок». Регулировка струи жидкости осуществляется путем поворачивания корпуса распылителя. Диапазон бесступенчатого регулирования - от конической струи по компактную струю.

После отсоединения распылителя от шланга, клапан СТОП, в быстроразъемном соединении, прекрестит поток жидкости в шланге. Давление в баке будет поддерживаться.

После окончания работы необходимо обязательно уменьшить давление в баке - смотрите раздел ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

Транспортировка бака может осуществляться с помощью плечевого ремня или держателя штока, который должен быть заблокирован в держателях цилиндра. В обоих случаях, безоговорочно, насос должен быть плотно ввинчен в головку.

ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД

Каждый раз после окончания работы, бак следует тщательно промыть чистой водой. Сбросите давление в баке (рис. 1/поз. 6) потянув за головку предохранительного клапана (рис. 3а/поз. 1). Выкрутите насос (рис. 1/поз. 3), в бак (рис. 1/поз. 6) залить чистую воду (около 0,25 вместимости бака), ввинтить насос (рис. 1/поз. 3) для получения герметичного соединения, и накачать бак. На ранее орошенных поверхностях выполнить орошение для того, чтобы промыть системы бака. После окончания промывки уменьшить давление в баке (рис. 1/поз. 6) с помощью предохранительного клапана (рис. 3а/поз. 1) и выкрутить насос (рис. 1/поз. 3). Влейте воду, оставшуюся в баке.

Бак должен храниться **БЕЗ ДАВЛЕНИЯ** при температуре от +5°C до +35°C в тенистых местах, вдали от отопительных приборов и в недоступном для детей месте. Рекомендуется выкрутить насос (рис. 1/поз. 3) из головки (рис. 1/поз. 2).

В случае длительного перерыва в использовании необходимо произвести технический уход. С этой целью следует удалить из бака остатки используемого средства, промыть его чистой водой, а затем смазать прокладки силиконовым маслом (имеется в комплекте).

Дополнительно, периодически смазывать силиконовым маслом подвижные элементы и прокладки. Это касается, в частности, прокладок, указанных стрелками на нижеуказанном рисунке.

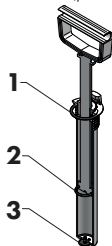


Рис. 6

PL

EN

DE

RU

FR

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЗАПУСК БАКА ПОСЛЕ ЗИМЫ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРОСТАЯ

Проверьте, нет ли у бака, в частности, емкости, механических повреждений.
Затем выполните действия, описанные в разделе ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

Несмотря на то, что компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию бака для устранения опасностей, однако некоторых элементов риска не возможно избежать во время работы. Остаточный риск связан с необдуманным поведением обслуживающего лица.

Наибольшая опасность возникает при выполнении следующих запрещенных действий:

- не соблюдение правил техники безопасности, описанных в данной инструкции,
- использование бака для других целей, чем указано в данной инструкции,
- самовольное внесение несанкционированных изменений.

При представлении остаточного риска изделие рассматривается как бак, который разработан и изготовлен по состоянию техники на год его изготовления.

ОПАСНОСТИ

Hydra Super - как бак создает дополнительную опасность в виде:

1. взрыв - разрыв бака, работающего под давлением,
2. повреждение мягких тканей струей рабочей жидкости.

ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН - УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Права по предоставленной гарантии будет реализоваться только после предоставления подающим заявление на гарантийный ремонт действительного гарантийного талона, а также разборчивого заводского щитка, находящегося на баке устройства.
2. Гарантия предоставляется со сроком гарантии 24 месяца с момента покупки, но не более, чем 36 месяцев от даты производства. Этот период не относится к коммерческим применениям.
3. Для коммерческого использования гарантия составляет 12 месяцев с момента покупки, но не более, чем 24 месяца от даты производства.
4. Гарантия на бак дается на срок 36 месяцев для коммерческого и 60 месяцев для некоммерческого использования.
5. Ремонт производится в течение 14 дней со момента доставки бака в ремонт в Авторизованный сервисный центр, или непосредственно к производителю.
6. Гарантия теряет силу в случае откручивания головок бака.
7. Гарантия теряет силу в случае самостоятельных изменений.
8. При всех ремонтах бака, выполненных собственными силами, должны использоваться оригинальные части компании KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., в том числе прокладки и принадлежности.
9. Гарантия не распространяется на прокладки, в качестве элементов, изнашиваются естественным образом.
10. Защита по гарантии распространяется на изделия, приобретенные и находящиеся на территории Республики Польша.
11. Гарантия на проданный потребительский товар, не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора.

ГАРАНТИЙНЫЕ РЕМОНТЫ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. обеспечивает полное гарантийное и послегарантийное обслуживание.

1. Бак, заявляемый в гарантийный ремонт (независимо от причины), должен быть комплектным и чистым - без остатков рабочего вещества.
2. Условием выполнения гарантийного ремонта является поставка вместе с баком, заполненного гарантийного талона и доказательства покупки.
3. Гарантийные и послегарантийные ремонты выполняются в офисе в месте нахождения компании, а также в Авторизованных сервисных центрах KWAZAR - список точек доступен на сайте www.kwazar.com.pl во вкладке SERWIS / СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Для бака доступны запасные части. Больше информации можно найти на сайте www.kwazar.com.pl и в интернет-магазине www.kwazar.com.pl/shop

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Всегда, перед началом ремонтных работ, осуществляйте сброс давления в баке!!!

ПРИЗНАКИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
Уменьшение давления в баке, работающим под давлением (рис. 1/поз. 6), в цилиндре насоса (рис. 1/поз. 3) появляется рабочая жидкость.	Повреждена прокладка-грибок в конце цилиндра насоса (рис. 6/поз. 3).	Сбросите давление в баке с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 4). Выкрутите насос (рис. 1/поз. 3). Проверьте состояние прокладки-грибка. Если она повреждена - замените. Соберите в обратном порядке.
Нет давления в баке (рис. 1/поз. 6) при накачивании.	Повреждена прокладка (рис. 6/поз. 2) на штоке насоса (рис. 1/поз. 3)	Сбросите давление в баке с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 4). Выкрутите насос (рис. 1/поз. 3). Выдвиньте до конца шток из цилиндра. Держа за цилиндр, поверните влево ручку поршня, что приведет к открытию направляющих и извлечению поршня из цилиндра. Проверьте состояние поршневой прокладки (рис. 6/поз. 2). Если она повреждена, замените ее. Смажьте небольшим количеством силиконового масла, входящего в комплект. Соберите в обратном порядке.
Предохранительный клапан (рис. 1/поз. 4) не закрывается или не открывается. Уменьшение давления в баке (рис. 1/поз. 6)	Поврежден предохранительный клапан.	Смажьте предохранительный клапан (рис. 1/поз. 4). При открытом предохранительном клапане впустите в него несколько капель силиконового масла и переключите клапан. Если нет улучшения - замените клапан.
Нет струи рабочей жидкости.	От шланга отсоединилась всасывающая трубка.	Сбросите давление в баке с помощью предохранительного клапана (рис. 1/поз. 4). Открутите шланг и до упора правильно засуньте всасывающую трубку, вращая ее, а затем снова прикрутите шланг к головке бака.

PL

EN

DE

RU

FR

Merci d'avoir acheté un appareil Kwazar. Félicitations pour votre bon choix ! Le produit a été conçu et fabriqué pour répondre à vos exigences élevées en matière d'utilité et de qualité. Nous espérons qu'il répondra à vos attentes. Veuillez lire ce manuel avant de l'utiliser pour la première fois.

LE NON-RESPECT DE CE MODE D'EMPLOI PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES À L'APPAREIL OU DES ATTEINTES PERMANENTES À LA SANTÉ.

CONTENU DE L'EMBALLAGE:

1. Pulvérisateur Hydra Super avec tête et pompe, flexible avec raccord rapide et vanne STOP.
2. Sac plastique avec contenant à l'huile de silicone, buse à eau et ceinture d'épaule avec vis de fixation.
3. Crépène.
4. Mode d'emploi et carte de garantie.

La société KWAZAR CORPORATION Sp. Z o.o. se réserve le droit de modifier les spécifications du produit.

IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE LAISSER OU DE STOCKER L'APPAREIL SOUS PRESSION !

IL EST INTERDIT DE STOCKER LE LIQUIDE DE TRAVAIL DANS LE RÉSERVOIR !

ATTENTION !! APPAREIL SOUS PRESSION, PROTÉGER CONTRE LES CHOCS !

LA TEMPÉRATURE MAXIMALE DU LIQUIDE DE TRAVAIL NE DOIT PAS DÉPASSER 30°C

IL EST INTERDIT DE DÉVISSER LA TÊTE DU RÉSERVOIR !

PL

EN

DE

RU

FR

USAGE PRÉVU

Le pulvérisateur Hydra Super de la série Cleaning Pro + est utilisé pour la pulvérisation est utilisé pour l'alimentation en eau sous pression pendant les travaux de construction, par ex. lors du forage à eau avec des forets diamantés ou des scies à guichet, ainsi que pour le travail avec des scies à béton et des meules abrasives. Il peut être utilisé partout où il n'y a pas d'accès direct à l'eau et à l'électricité, et il doit être spécifié en quantité suffisante pendant le travail afin de refroidir l'outil.

C'est un appareil idéal pour les entreprises qui s'occupent de la découpe et du perçage professionnels de matériaux de construction durs (pierre, brique, béton, béton armé). Grâce à l'embout d'arrosage, l'appareil peut également être utilisé pour l'arrosage et la pulvérisation d'eau sur des plantes, ainsi que pour le lavage de machines et d'engins de chantier, d'outils, d'échafaudages, le nettoyage de surfaces pendant les travaux de plâtre, de surfaces à laver en hauteur et partout où l'accès à l'eau est difficile. L'appareil est équipé de joints d'étanchéité en matériau NBR et FPM.

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

1. Lire ce mode d'emploi avant de commencer à travailler.
2. Il est essentiel de respecter les règles et réglementations générales en matière de santé et de sécurité au travail.
3. Contrôler à chaque fois le fonctionnement de la soupape de sécurité.
4. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des accidents, des dysfonctionnements, une perte de garantie.
5. Il est interdit de dévisser la tête du réservoir. Cela peut être une source de danger pour la santé et la vie.
6. Utilisation de l'appareil par les personnes suivantes est strictement interdits : les mineurs, les femmes enceintes, les personnes en état d'ébriété et les personnes sous l'influence de substances qui limitent la concentration.
7. Il est interdit de travailler avec un appareil défectueux, une soupape de sécurité défectueuse et/ou une fuite.
8. Manger, boire et fumer du tabac et des e-cigarettes n'est pas autorisé lorsque l'on travaille avec des substances nocives.
9. Protéger les yeux (lunettes), les voies respiratoires (masque) et la peau (vêtements de protection, coiffures, gants et chaussures) pendant le travail et la préparation au travail.
10. Il est interdit d'utiliser des agents susceptibles de provoquer l'explosion, des substances corrosives ou inflammables.
11. Les travaux chimiques dans des espaces confinés doivent être effectués par l'opérateur en présence d'au moins deux autres personnes.
12. Une fois le travail terminé, vider l'appareil et le laver à l'eau claire.
13. Le réservoir de l'appareil n'est pas utilisée pour stocker le liquide de travail.
14. Conserver l'appareil, son équipement, son emballage et les produits chimiques hors de portée des enfants.
15. Laver l'appareil lorsqu'il ne convient pas à un usage ultérieur et le retourner à une installation d'élimination des déchets.
16. Utiliser uniquement la pompe fournie avec l'appareil pour générer la pression dans le réservoir.
17. En cas de location d'un appareil, le garder toujours en bon état de fonctionnement avec ce mode d'emploi.
18. En raison du contact de l'appareil avec des produits chimiques, de l'exposition aux agents atmosphériques et du processus de vieillissement, il est recommandé de remplacer l'appareil par un neuf après 5 ans d'achat.



PL

EN

DE

RU

FR

MONTAGE DE L'APPAREIL

Ne pas dévisser la tête (fig. 1/repère 2) du réservoir (fig. 1/repère 6).

Monter la ceinture d'épaule – ajuster sa longueur au besoin.



Fig.2

PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION

Tester le fonctionnement de la soupape de sécurité avant de commencer le travail.

Les étapes suivantes doivent être effectuées lorsque le réservoir est rempli d'eau jusqu'à sa capacité nominale – voir tableau des caractéristiques techniques.

Avant de dévisser la pompe, vidanger toujours la pression du réservoir!

Pour purger la pression du réservoir (fig. 1/repère 6) tirer la tête de la soupape de sécurité (fig. 3a/repère 1) et maintenir dans cette position pendant au moins 10 secondes jusqu'à ce que la pression soit complètement vidangée.

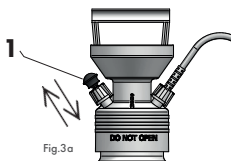


Fig.3a

Soupape de sécurité ouverte

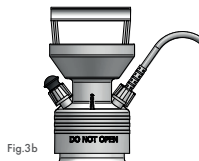


Fig.3b

Soupape de sécurité fermée



Fig.3c

MODE D'EMPLOI

Retirer la pompe de la tête – pour ce faire, verrouiller la tige de piston (fig. 4b/repère 1) dans les supports de cylindre (fig. 4b/repère 2). Dévisser la pompe en maintenant la tige de piston (fig. 4b/repère 1), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

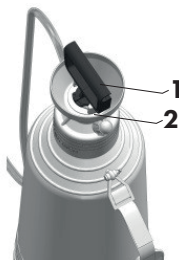


Fig. 4a

Tige de piston non verrouillée

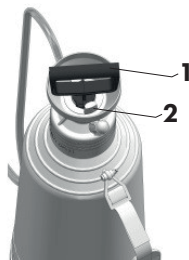


Fig. 4b

Tige de piston verrouillée

Insérer la crépine (fig. 5/repère 2) dans la tulipe de la tête (fig. 5/repère 1) et y verser l'eau. Retirer la crépine (fig. 5/repère 1) la tulipe de la tête (fig. 5/repère 2).

Visser la pompe et effectuer plusieurs mouvements de la tige de piston (fig. 3c) conduisant à l'ouverture automatique de la soupape de sécurité (fig. 3a). Ne pas oublier de maintenir l'étanchéité du raccordement. Lorsque la soupape fonctionne correctement, la tige de soupape (fig. 3a/repère 1) se soulève (la soupape s'ouvre) et s'accompagne du son de l'air qui s'échappe.

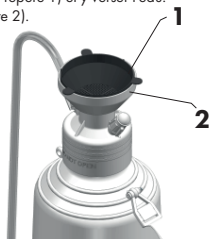


Fig. 5

Il est interdit de verrouiller ou de modifier la soupape de sécurité.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Retirer la pompe de la tête de pompe – pour ce faire, verrouiller la tige de piston (fig. 4b/repère 1) dans les supports de cylindre (fig. 4b/repère 2). Dévisser la pompe en maintenant la tige de piston (fig. 4b/repère 1), dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Insérer la crépine (fig. 5/repère 2) dans la tulipe de la tête (fig. 5/repère 1) et y verser l'eau.

Retirer la crépine (fig. 5/repère 1) la tulipe de la tête (fig. 5/repère 2). Visser la pompe (fig. 1/repère 3) dans la tête (fig. 1/repère 2). Pour ce faire, verrouiller la tige de piston de la pompe (fig. 4b/repère 1) dans les supports de cylindre (fig. 4b/repère 2). Ne pas oublier de maintenir l'étanchéité du raccordement. La tige de piston ainsi verrouillée peut être utilisée comme poignée de transport.

Nettoyer la crépine de toute impureté.

PL

EN

DE

RU

FR

MODE D'EMPLOI

Déplacer l'appareil dans la zone de travail. Pomper en utilisant la tige de piston (fig. 3c) (effectuer environ 20 mouvements complets) jusqu'à ce que la soupape de sécurité soit activée (fig. 3a/repère 1). L'ouverture de la soupape de sécurité (fig. 3a/repère 1) signifie que la pression maximale dans le réservoir est atteinte.

L'appareil ainsi préparé est prêt à être raccordé, par exemple, à un appareil de forage.

Si vous devez arroser ou pulvériser une plus grande surface, vous pouvez utiliser la buse d'eau fournie.

Avant de raccorder la buse au tuyau, s'assurer que la buse est fermée. Pour ce faire, tenir le boîtier par son corps et le tourner vers la gauche jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée.

La buse fermée doit être enfoncée dans le raccord rapide jusqu'à ce que l'on entende le « clic » caractéristique. Le débit du liquide est régulé en tournant le boîtier de la buse. La plage de ce réglage en continu va du jet conique au jet droit.

Après avoir débranché la buse du tuyau, la vanne STOP du raccord rapide coupe automatiquement l'écoulement du liquide dans le tuyau. La pression dans le réservoir sera maintenue.

Pendant le fonctionnement, le niveau de pression dans le réservoir diminue. Remplir la pression dans le réservoir en pompant.

A la fin du travail, il est essentiel de relâcher la pression du réservoir – voir la section PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION.

L'appareil peut être transporté sur la ceinture d'épaule ou par la poignée de la tige de piston qui doit ensuite être verrouillée dans les poignées du cylindre. Dans les deux cas, il est essentiel que la pompe soit bien vissée dans la tête.

STOCKAGE ET ENTRETIEN

Après chaque utilisation, rincer soigneusement l'appareil avec de l'eau propre. Vidanger la pression du réservoir (fig. 1/repère 6) en tirant sur la tête de la soupape de surpression (fig. 3a/repère 1). Dévisser la pompe (fig. 1/repère 3), verser de l'eau propre dans le réservoir (fig. 1/repère 6) (env. 0,25 de la capacité du réservoir), visser la pompe (fig. 1/repère 3) pour obtenir un raccordement étanche et remplir le réservoir. Pulvériser sur les zones déjà traitées pour rincer le système de l'appareil. Une fois terminé, purger la pression du réservoir (fig. 1/repère 6) au moyen d'une soupape de sécurité (figure 3a/repère 1) et dévisser la pompe (fig. 1/repère 3). Vider le reste de l'eau du réservoir.

L'appareil doit être stocké **SANS PRESSION** à une température comprise entre +5 °C et +35 °C à l'ombre, à l'abri des radiateurs et hors de portée des enfants. Il est recommandé de dévisser la pompe (fig. 1/repère 3) de la tête (fig. 1/repère 2).

En cas d'inutilisation prolongée, effectuer les travaux d'entretien. Pour ce faire, retirer tout résidu de produit utilisé de l'appareil, rincer à l'eau propre et lubrifier les joints d'étanchéité avec de l'huile de silicone (comprise dans la livraison).

De plus, les composants mobiles et les joints d'étanchéité doivent être périodiquement lubrifiés avec de l'huile de silicone. Ceci s'applique en particulier aux sceaux indiqués par les flèches de la figure suivante.

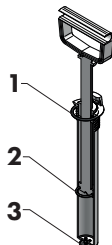


Fig. 6

MODE D'EMPLOI

MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL APRÈS L'HIVER OU UNE LONGUE PÉRIODE D'INUTILISATION

Vérifier que l'appareil, en particulier le réservoir, ne présente pas de dommages mécaniques. Ensuite, exécuter les activités décrites dans la section PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION.

RISQUE RÉSIDUEL

Bien que KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. assume la responsabilité de la conception et de la construction de l'appareil afin d'éliminer les dangers, certains risques sont inévitables pendant le fonctionnement. Le risque résiduel résulte du comportement erroné de l'opérateur.

Le plus grand danger se produit lors de l'exécution des activités interdites suivantes :

- le non-respect des consignes de sécurité décrites dans ce mode d'emploi,
- l'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles spécifiées dans ce mode d'emploi,
- des modifications arbitraires.

Lors de la présentation du risque résiduel, l'article est traité comme un dispositif qui a été conçu et fabriqué conformément à l'état de la technique dans l'année de fabrication.

DANGERS

Hydro Super, en tant qu'un appareil, présente des risques suivants :

1. explosion – éclatement du réservoir sous pression,
2. dommages aux tissus mous causés par le jet du liquide de travail,

PL

EN

GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE

CARTE DE GARANTIE – CONDITIONS DE GARANTIE

1. Les droits au titre de la garantie accordée ne seront exercés que sur présentation par le demandeur d'une carte de garantie valide et d'une plaque signalétique lisible située sur le réservoir de l'appareil.
2. La garantie est accordée pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat, mais pas plus de 36 mois à compter de la date de fabrication. Cette période n'est pas pertinente pour les applications commerciales.
3. Pour un usage commercial, la garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat, mais pas plus de 24 mois à compter de la date de fabrication.
4. La garantie sur le réservoir est valable 36 mois pour une utilisation commerciale et 60 mois pour une utilisation non commerciale.
5. La réparation sera effectuée dans les 14 jours suivant la date de livraison de l'équipement pour réparation au point de service autorisé ou directement au fabricant.
6. La garantie est annulée si la tête est dévissée du réservoir.
7. La garantie expire en cas de modifications apportées par le client.
8. Pour toutes les réparations effectuées par l'utilisateur, il faut utiliser les pièces d'origine de la société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o., y compris les joints d'étanchéité et accessoires.
9. La garantie ne couvre pas les joints d'étanchéité en tant que pièces soumises à l'usure naturelle.
10. La garantie couvre les produits achetés et situés sur le territoire de la République de Pologne.
11. La garantie des biens de consommation vendus n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur résultant de la non-conformité des biens avec le contrat.

DE

RU

FR

RÉPARATIONS SOUS GARANTIE ET SERVICE

La société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. assure un service de garantie et de post-garantie complet.

1. L'appareil à réparer (quelle qu'en soit la raison) doit être complet et propre – sans résidus de l'agent de travail.
2. La condition pour la réparation sous garantie est de fournir la carte de garantie dûment remplie et la preuve d'achat avec l'appareil.
3. Les réparations sous garantie et après garantie sont effectuées au siège de la société et dans les centres de service agréés KWAZAR – la liste des points est disponible à l'adresse suivante www.kwazar.com.pl dans l'onglet SERVICE.

PIÈCES DE RECHANGE ET ACCESSOIRES

Des pièces de rechange sont disponibles pour l'appareil. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site www.kwazar.com.pl et dans la boutique en ligne www.kwazar.com.pl/shop

DÉPANNAGE

Avant toute intervention sur le réservoir, vidanger la pression !!!

SYMPTÔMES	CAUSE	ÉLIMINATION DU DÉFAUT
Perte de charge dans le réservoir de pression (fig. 1/repère 6), dans le cylindre de pompe (fig. 1/repère 3) le liquide de travail apparaît.	Joint torique défectueux à l'extrémité du cylindre de la pompe (fig. 6/repère 3).	Vidanger la pression du réservoir à l'aide de la soupape de sécurité (fig. 1/repère 4). Dévisser la pompe (fig. 1/repère 3). Vérifier l'état du joint d'étanchéité de tête. S'il est endommagé, le remplacer. Assembler dans l'ordre inverse
Aucune pression dans le réservoir (fig. 1/repère 6) pendant le pompage.	Joint d'étanchéité défectueux (fig. 6/repère 2) sur la tige du piston de la pompe (fig. 1/repère 3)	Vidanger la pression du réservoir à l'aide de la soupape de sécurité (fig. 1/repère 4). Dévisser la pompe (fig. 1/repère 3). Tirer la tige de piston hors du cylindre jusqu'à l'extrémité. En tenant le cylindre, tourner la poignée du piston vers la gauche pour ouvrir les guides et retirer le piston du cylindre. Vérifier l'état du joint d'étanchéité du piston (fig. 6/repère 2). S'il est endommagé, le remplacer. Lubrifier avec une petite quantité d'huile de silicone incluse dans la livraison. Remonter dans l'ordre inverse.
Soupape de sécurité (fig. 1/repère 4) ne se ferme pas ou ne s'ouvre pas. La pression du réservoir chute (fig. 1/repère 6)	Soupape de sécurité défectueuse.	Lubrifier la soupape de sécurité (fig. 1/repère 4). Lorsque la soupape de sécurité est ouverte, introduire quelques gouttes d'huile de silicone et boucher la soupape. S'il n'y a pas d'amélioration, remplacer la soupape.
Pas de jet du liquide de travail.	Un tuyau d'aspiration est tombé ou flexible.	Videz la pression du dispositif avec la soupape de sécurité (fig. 1 / rep. 4). Dévisser le tuyau et insérer le tuyau d'aspiration correctement jusqu'à ce qu'il arrête de tourner, puis le fixer à nouveau sur la tête de dispositif.

La société KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o. se réserve le droit de modifier la composition et la construction du produit.

KARTA GWARANCYJNA • WARRANTY CARD • GARANTIEKARTE • ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Model • Model • Modell • Модель •
Modèle

Data zakupu • Purchase date •
Kaufdatum • Дата покупки •
Date d'achat

Miejsce zakupu, pieczęć i podpis sprzedawcy
Place of purchase, stamp and signature of seller
Ort des Kaufs, Stempel und Unterschrift des Verkäufers
Место покупки, штамп и подпись продавца
Date de la notification et description de la plainte

Data zgłoszenia i opis reklamacji • Complaint date and description • Datum der Meldung und Beschreibung der Reklamation • Дата предъявления и описание претензии • Lieu d'achat, cachet et signature du vendeur

Data zgłoszenia i opis reklamacji • Complaint date and description • Datum der Meldung und Beschreibung der Reklamation • Дата предъявления и описание претензии • Lieu d'achat, cachet et signature du vendeur

Data zgłoszenia i opis reklamacji • Complaint date and description • Datum der Meldung und Beschreibung der Reklamation • Дата предъявления и описание претензии • Lieu d'achat, cachet et signature du vendeur

Data zgłoszenia i opis reklamacji • Complaint date and description • Datum der Meldung und Beschreibung der Reklamation • Дата предъявления и описание претензии • Lieu d'achat, cachet et signature du vendeur



Producent:
KWAZAR CORPORATION Sp. z o.o.

Budy Grzybek, ul. Chełmońskiego 144
96-313 Jaktorów, Polska

Tel./fax.: +48 46 856 40 30
Fax.: +48 46 856 41 33

e-mail:
kwazar@kwazar.com.pl
serwis@kwazar.com.pl

www.kwazar.com.pl